ÍNDICE

Presentación.....13

CONFERENCIAS

Ricardo Escavy Zamora.
*Las relaciones pragmalingüisticas y el marco intercultural. *17

Francisco Gomes Matos.
*Derechos interculturales y misión humanizadora del profesorado de español como lengua extranjera. *40

Andreu van Hooft / Hubert Korzilius / Brigitte Planken.
*La conciencia intercultural y la adquisición de segunda lenguas ¿Predice el dominio de segundas lenguas el desarrollo de la "conciencia intercultural"? *52

COMUNICACIONES

Maximiliano Alcañiz García / Amparo Masso Porcar / Amparo Salom Carrasco.
*La enseñanza de español como segunda lengua para personas adultas inmigrantes. Un planteamiento participativo de la enseñanza del español. *79

Renad Al-Momani / Rita Jáimez.
*La imagen como recurso de interculturalidad en la enseñanza del español en el mundo árabe. *90

Ana Alonso Izquierdo.
*La adquisición del español por inmigrantes marroquíes adultos. *99

Mª. Esther Alvarado / Patricia Velázquez.
*El Español de las Mayorías y de las Minorías en México: "Crónica de una Política de la Enseñanza del Español". *113

Centro Virtual Cervantes

Antxon Álvarez Baz.
La interculturalidad en la clase de ele. Estudio de campo. 120

María Antonieta Andión Herrero.
El español y el comportamiento cultural de los hispanoamericanos: aspectos de interés. 130

David Atienza de Frutos / David García-Ramos Gallego.
Paradoja e interculturalidad. 141

Marta Baralo.
Mestizaje e interculturalidad en la variación diatópica y su incidencia en español/LE. 152

Pedro Barros García / María del Pilar López García / Jerónimo Morales Cabezas.
La lengua en su entorno. Implicaciones intra e interculturales aplicadas a la enseñanza de las lenguas. 165

Carlos Barroso.
Cómo integrar el concepto de cultura en los manuales de enseñanza de E/LE. 174

Tita Beaven.
La enseñanza de ELE a personas adultas inmigrantes no alfabetizadas. 180

Juan Bosco Camón Herrero.
La competencia intercultural y las interferencias lingüísticas en e/le 191

Mónica Cantero / Polly Stewart Georgia.
La creación del español mestizo en la literatura chicana: identidad y elección lingüística. 202

M.ª Auxiliadora Castillo Carballo.
Conocimiento cultural en la adquisición de la L2: la fraseología. 209

Francisca Castro Viúdez.
Enseñanza y aprendizaje de la competencia intercultural en el aula de grupos multilingües. 217

Centro Virtual Cervantes

José Coloma Maestre.
Animación a la lectura: animación a la interculturalidad. 228

Francisco Julián Corros.
Vender y convencer en español: Aspectos interculturales de las ventas para alumnos portugueses de español con fines específicos. 238

Carmela Domínguez Cuesta / Teresa Mejuto Urrutia / Rafael Piñan San Miguel.
Posibilidades interculturales en las acciones hacia el exterior. Análisis de una experiencia de intercambio escolar. 245

Sofía Eiroa / Raquel Sánchez.
La literatura española y el aprendizaje del español en la universidad. 254

Ana Lúcia Esteves dos Santos.
Guia de Estudo Espanhol: integrando el componente intercultural en el modelado de materiales didácticos para profesores brasileños. 262

Juan Luis Gallego Mayordomo.
Dimensión intercultural del lenguaje académico y necesidades comunicativas en la enseñanza de EPFA (español para fines académicos). 274

Lola García Granados.
La realidad se hace palabra. Educación Sin Fronteras. 288

Alfonso García Martínez.
El pluralismo sociocultural y la educación. 298

Isidro García Martínez.
Enseñanza de español a inmigrantes en Educación de Adultos de la Región de Murcia. Una experiencia intercultural. 308

Jorge García Mata.
Optimización de recursos durante los estadios iniciales del aprendizaje de español por niños inmigrantes en la escuela. 316

Centro Virtual Cervantes

Juan Manuel García Platero.
El préstamo lingüístico en la enseñanza de las lenguas. Problemas de etnocentrismo. 327

Cecilia Garrido.
¿La diversidad y la interculturalidad en el mundo hispano tiran en diferentes direcciones? Impacto de este fenómeno en la enseñanza del español como lengua extranjera 337

Noelia González Verdejo.
Humor se escribe con "u" de universal. la risa como medio de acercamiento cultural. 346

Noelia González Verdejo / Verónica Grande Rodríguez / Mª Isabel Rodríguez González.
¿Cómo nos ven? ¿Cómo los vemos? En la Red entramos todos. 358

Verónica Grande Rodríguez.
El español y España a través de una mirada americana. 368

Pedro Guerrero Ruiz / Gabriela Benavent Döring.
El modelo dialógico en la enseñanza-aprendizaje de una le (hacia una pedagogía de la interculturalidad). 379

Susana Guerrero Salazar.
Propuestas no sexistas para favorecer la interculturalidad en ELE. 393

Antonio Gutiérrez Rivero.
La relación lengua-cultura en un manual de español para finlandeses. 404

Rafael Guzmán Tirado / Manuela Herrador del Pino.
La enseñanza del español a rusohablantes. 415

Belén Hernández.
La experiencia en cursos de cultura, primer paso hacia el diseño de cursos de español para fines específicos. 424

Humberto Hernández.
El artículo de divulgación lingüístico: motivación e interculturalidad. 434

Centro Virtual Cervantes

Pablo Herrero Vega.
Estudio del factor cultural en las relaciones laborales entre franceses y españoles. 447

Carlos Hipogrosso / Virginia Orlando.
Cursos avanzados de español para universitarios brasileños: lo que queda por tratar. 458

Grace L. Jarvis / Alberto López.
Construyendo puentes, cruzando fronteras. 471

Branka Kalenic Ramšak:
El estudio de textos literarios en un aula de estudiantes no nativos. 481

Jadwiga Konieczna-Twardzikowa.
El español, ¿lengua del mestizaje didáctico y la intraculturalidad? 491

Wanda Krzeszowska Krasniañska / Carmen Moro Luis / Lourdes Zapico Alonso.
"Yo me lo guiso, tu te lo comes": Interculturalidad en el aula y en la calle. 500

Diana Levin.
El español en ruso y en hebreo. 515

Antonio María López González.
La lengua internacional de los medios de comunicación, un suma de modelos lingüísticos. 522

Amando López Valero / Eduardo Encabo Fernández / Carmelo Moreno Muñoz.
Interculturalidad en las aulas: didáctica y evaluación del español como segunda lengua. 533

Susana Lorenzo.
Materiales multiculturales en el aula de español: recorrido crítico. 539

Centro Virtual Cervantes

Lucía I. Llorente.
Los hispanohablantes en las clases regulares de español: ¿ventaja o desventaja? 550

Francisca María Magraner Frau.
Apuntes sociolingüísticos de las complejas relaciones entre españoles y marroquíes durante la etapa inicial del protectorado (1912-1936). 560

Jasmina Markic.
El esloveno y el español, ¿lenguas en contacto? 569

Manuel Martí Puig / Odet Moliner García.
Español para inmigrantes rumanos adultos. 577

Asunción Martínez Arbelaiz.
El componente cultural en los cursos de español como L2: Una propuesta de clase fuera de clase. 586

José Joaquín Martínez Egido.
Español para extranjeros: los contenidos de la microestructura del diccionario bilingüe de lorenzo franciosini como verificación de la interculturalidad. 598

Inmaculada Martínez Martínez.
Interculturalidad desde la perpectiva docente e investigadora: el estilo de aprendizaje del estudiante japonés de ELE. 609

Jesús Moreno Ramos / Manuel Pérez Gutiérrez.
La simulación como herramienta de aprendizaje intercultural. 621

Pascuala Morote Magán / María José Labrador Piquer.
La fiesta, enlace intercultural para la enseñanza de ele. 629

Diego Ojeda / Olga Cruz.
Yo al Ramadán y tú al Carnaval: las festividades y celebraciones en la educación intercultural. 639

J. Roberto Ortí Teruel.
Análisis de interacciones comunicativas interculturales entre arabohablantes e hispanohablantes. Aplicaciones didácticas. 653

Centro Virtual Cervantes

María de Lourdes Otero Bravo Cruz.
El laboratorio de lenguas como tecnología de información para la evaluación y aprendizaje de ELE con foco en lo contrastivo y en la interculturalidad. UNESP 669

Roberto Pérez Álvarez.
Encuentros. Japón y España a través del español. 680

Rosario Portillo Mayorga.
Estrategias para el desarrollo de la competencia gramatical: español e inglés. Hacia una enseñanza intercultural de las lenguas. 689

Lucía Quintana / Juan Pablo Mora.
Enseñanza del acervo léxico árabe de la lengua española. 697

Enric Ramiro i Roca / Alberto Vidal Crespo.
Más Libertad con más lenguas (Aproximación al mestizaje sociolingüístico del catalán y el castellano en el País Valenciano). 712

Sara Robles Ávila.
Lengua en la cultura y cultura en la lengua: la publicidad como herramienta didáctica en la clase de E/LE. 720

Santiago Roca Marín.
Currículum de español para extranjeros en la eso: una propuesta. 731

María Isabel Rodríguez González.
Platiquemos español / Platiquemos cultura. 740

Mª Isabel Rodríguez González / Verónica Grande Rodríguez / Noelia González Verdejo.
Cultura musical / música cultural: Dos caras de una misma moneda. 750

Ana María Ruiz Martínez.
La enseñanza del español como lengua extrajera en Guinea ecuatorial y la interferencia de las lenguas indígenas. 762

Centro Virtual Cervantes

Susana Sánchez Rodríguez.
La experiencia compartida de la comprensión de cuentos en la escuela infantil intercultural. 771

Ramón Santacana Feliu.
El español en el entorno cultural chino. El caso de Taiwán. 782

Rosalie Sitman / María Capelusnik-Rajmiel.
De la palabra heredada a la palabra transterrada: el español como lengua extranjera. 792

Dolores Soler-Espiauba.
Del monolitismo nacional al mestizaje cultural. 802

Jesús Suarez García.
Un caso de multiculturalidad y bilingüismo: la enseñanza del español a hijos de inmigrantes hispanos en Estados Unidos. 817

Tania Beatriz Trindade Natel.
La proximidad entre el portugués y el español, ¿facilita o dificulta el aprendizaje? 825

Antonio Ubach Medina.
"El Inquisidor", de Francisco Ayala. Sobre tres culturas. 833

Javier Villatoro.
Dios mediante: la percepción cultural del futuro en la lengua española. 841

María Zoí Fountopoulou.
El humor como elemento de la interculturalidad. El ejemplo de las lenguas española y griega. 851

SEMINARIOS

Alan Bell.
El vídeo auténtico vincula lengua e interculturalidad en la enseñanza del español como lengua extranjera. 862

Centro Virtual Cervantes

M.ª Auxiliadora Castillo Carballo / Juan Manuel García Platero / Juan Pablo Mora Gutiérrez.
¿Cómo enseñar lexicogénesis a hablantes de otras lenguas? 880

Nicole Delbecque / Kris Buyse, Hilde Hanegreefs / Katleen Van den Oteen.
Elektravoc: un instrumento informatizado para el aprendizaje autónomo del vocabulario en el marco de los cursos de e/le. 890

Concha Moreno García y Martina Tuts.
Ellos y nosotros: la lengua como elemento de exclusión o de inclusión o cómo educar en la igualdad. Un ejemplo: la prensa. 906

Alicia Peña Calvo / Gloria Gutiérrez Almarza.
La interculturalidad y el desarrollo de actividades interculturales para estudiantes principiantes de ELE. 921

Ana Señor Montero.
Negociaciones interculturales en español: de la teoría a la práctica.....939

Centro Virtual Cervantes